

statutární město Ostrava
Úřad městského obvodu Hrabová

①

Č. JEDN. DOPOR.		Č. DOPOR.	
01 - 11 - 2024			
Č. JEDN. PŘÍLOHY		POČET LISTŮ	
0000000000			

Darovací smlouva

Gift Contract

kterou uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku
concluded on below-mentioned day, month and year by and between

SUNGWOO HITECH s.r.o.

IČ / ID No. 268 69 918

sídlem / *with registered seat* Na Rovince 895, Hrabová, 720 00 Ostrava
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ostravě pod sp. zn. C 50847 / *registered in the Commercial Register kept by Regional Court in Ostrava under file No. C 50847*

zastoupena / *represented by* [REDACTED] *jednatel* / *executive officer*

(dále jen „Dárce“)

(the „Donor“)

a / *and*

Statutární město Ostrava, městský obvod Hrabová/ Statutory city of Ostrava, urban district Hrabova

IČ / ID No. 00845451

sídlem / *with registered seat*: Prokešovo nám. 1803/8, 729 30 Ostrava
zastoupena / *represented by* Milan Slíva, starosta / *mayor of the city district*

č. účtu / *account number*: 19-1644935359/0800

VS:202402

(dále jen „Obdarovaný“)

(the „Gifted“)

I.

Předmět smlouvy

1.1 Na základě této smlouvy se Dárce zavazuje poskytnout Obdarovanému finanční sponzorský dar v částce, lhůtě a za podmínek sjednaných touto smlouvou.

1.2 Obdarovaný poskytnutý sponzorský dar za podmínek sjednaných touto smlouvou přijímá.

I.

Subject of the Contract

1.1 On the basis of this contract the Donor undertakes to provide the Gifted with financial sponsorship gift in the amount, period and under the conditions stated by this contract.

1.2 The Gifted accepts the provided sponsorship gift under the conditions agreed in this contract.

II.

Účel daru

2.1 Dárce se zavazuje poskytnout Obdarovanému dar za účelem poskytnutí finančního příspěvku na odstranění materiálních škod, obnovu zatopených místností a jejich vybavení na Základní škole Ostrava-Hrabová, a také obnovu veřejných míst a zařízení po povodních ze září 2024.

II.

Purpose of the Gift

2.1 The Donor undertakes to provide the Gifted with a gift for the purpose of financial contribution for removal of material damages, restoration of flooded rooms and their equipment at the Ostrava-Hrabová Primary School, also restoration of public places and facilities after the floods of September 2024.

III.

Výše a čerpání daru

3.1 Dárce se zavazuje poskytnout Obdarovanému finanční dar ve výši 100 000,- Kč (slovy: sto tisíc korun českých).

3.2 Finanční dar ve výše uvedené výši bude Obdarovanému poskytnut bezhotovostním převodem ve prospěch bankovního účtu

III.

Amount and Provision of the Gift

3.1 The Donor undertakes to provide the Gifted with a financial gift in the amount of CZK 100 000 (in words: one hundred thousand Czech crowns).

3.2 Financial gift in the above-mentioned amount shall be provided to the Gifted by wire transfer in favour of bank account of the Gifted mentioned in the headings of this contract, within

Obdarovaného uvedeného v záhlaví této smlouvy, a to ve lhůtě 14 dní od podpisu této smlouvy.

the period of 14 days from execution of this contract.

IV.

Podmínky

4.1 Obdarovaný je povinen do 30 dní od využití daru, nejpozději však do 6 měsíců od uzavření této smlouvy, doložit využití daru pro účel stanovený touto smlouvou, a to předložením závěrečné zprávy v tištěné či digitální verzi a doložením nejméně 5 fotografií v digitální podobě.

4.2 Obdarovaný souhlasí s využitím fotografií dle čl. 4.1 této smlouvy na nástěnkách a informačních tabulích umístěných v areálu společnosti Dárce, na webových stránkách či sociálních sítích Dárce, jakož i u něj působící odborové organizace. Obdarovaný je v této souvislosti povinen zajistit souhlas veškerých dotčených osob s využitím osobních údajů v nezbytném rozsahu; v případě porušení této povinnosti je Dárce oprávněn požadovat náhradu škody vzniklé v souvislosti s využitím osobních údajů bez souhlasu subjektu údajů.

4.3 Nesplní-li Obdarovaný podmínky stanovené v tomto článku smlouvy, je Dárce oprávněn požadovat vrácení daru.

V.

Společná a závěrečná ustanovení

5.1 Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu poslední ze smluvních stran.

5.2 Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží jeden stejnopis.

5.3 Tato smlouva je vyhotovena v české a anglické jazykové verzi, přičemž v případě jakýchkoli rozporů jazykových verzí je relevantní jazyková verze česká.

5.4 Pokud by jakékoli ustanovení této smlouvy bylo nebo se stalo neplatným nebo nevymahatelným, neovlivní to platnost zbývajících ustanovení. Neplatné či nevymahatelné ustanovení se smluvní strany zavazují nahradit ustanovením platným a vymahatelným, které bude splňovat stejný obchodní účel.

5.5 Veškeré spory vzniklé na základě této smlouvy se řídí výhradně právním řádem České republiky. Použití kolizních norem mezinárodního

IV.

Conditions

4.1 The Gifted is obliged within 30 days from use of the gift, within 6 months from conclusion of this contract at the latest, to prove use of the gift for the purpose stated by this contract, by presenting final report in printed or digital version and presenting of at least 5 photographs in digital form.

4.2 The Gifted agrees with use of the photographs according to art. 4.1 of this contract boards placed in company of the Donor, on the website or social media of the Donor, as well as the trade union operating at it. The Gifted is obliged to secure the consent of all persons concerned with use of the personal data in necessary extent; in case of breach of this obligation the Donor is entitled to request damages caused in connection with use of personal data without consent of data subject.

4.3 If the Gifted does not fulfil the conditions stated in this article of the contract, the Donor is entitled to request return of the gift.

V.

Common and Final Provisions

5.1 This contract becomes valid and effective as of the day of its signature by the last of the contracting parties.

5.2 This contract is drawn up in two counterparts with validity of original, whereas each contracting party shall receive one counterpart.

5.3 This contract is drawn up in Czech and English language version, whereas in case of any inconsistency between the language versions the Czech language version shall prevail.

5.4 If any provision of this contract is or becomes invalid or unenforceable, it shall not affect validity of the remaining provisions. The contracting parties undertake to replace the invalid or unenforceable provision by valid and enforceable provision, which shall fulfil the same economic purpose.

5.5 Any and all disputes resulting from this contract shall be governed exclusively by Czech law. Use of collision norms of private international law is excluded. The pertinence of materially

práva soukromého se vylučuje. Pro veškeré spory vznikající z této smlouvy anebo v souvislosti s ní se sjednává pravomoc věcně příslušného soudu České republiky, v jehož obvodu je sídlo Dárce.

5.6 Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, nikoliv v tísní ani za nijak jednostranně nevýhodných podmínek.

pertinent court of the Czech Republic, where the seat of the Donor is, is agreed for all the disputes resulting from this contract.

5.6 The contracting parties declare that they have read this contract before its signing, that it has been concluded after mutual negotiations, according to their true and free will, not under pressure or under unilaterally inconvenient circumstances.

V / In OSTRAVA dne / on 30/10 2024

Za / on behalf of SUNGWOO HITECH s.r.o.

V / In OSTRAVA dne / on 1/11 2024

Za / on behalf of Statutární město Ostrava,
městský obvod Hrabová



